

Prêt à employer la grammaire chinoise

Leçon 23

Zhè běn shū zhēn yǒu yìsi.

Ce livre est vraiment intéressant.

GRAMMAIRE

23.1 les renforçateurs

Rappelons nous que l'adverbe **hěn**, signifiant "très", ne porte pas vraiment le même poids que le mot "très" en français. En fait, à moins que **hěn** soit spécifiquement souligné, il peut être omis dans la traduction, comme dans l'exemple suivant.

Jīntiān wǒ hěn máng. Je suis occupé aujourd'hui.

Pour modifier les verbes de qualité tels que **máng** dans l'exemple ci-dessus, on utilise des renforçateurs. Parmi les renforçateurs les plus communs qui se placent avant les verbes de qualité, il y a :

<i>zhēn</i>	vraiment	<i>yóuqí</i>	spécialement
<i>bǐjiào</i>	plutôt	<i>jíqí</i>	spécialement
<i>xiāngdāng</i>	tout à fait	<i>tài</i>	trop
<i>tèbié</i>	spécialement	<i>gèng</i>	plus
<i>fēicháng</i>	extrêmement	<i>zui</i>	le/la plus

Zhè běn shū zhēn yǒu yìsi. Ce livre est vraiment intéressant.

Wǒ fēicháng máng. Je suis extraordinairement occupé aujourd'hui.

Zhè ge wèntí bú tài nán. Ce problème n'est pas trop difficile.

23.2 *bú tài* et *tài bù*

Bú tài signifie "pas trop".

Zhōngwén yǔfǎ bú tài nán. La grammaire chinoise n'est pas trop difficile.

Tài bù, à l'opposé, signifie "vraiment pas" + adjectif.

Zhè jiàn shì tài bù zhòngyào. Cette affaire n'est vraiment pas importante.

23.3 *fēicháng bù* et *zhēn bù*

Bù se place seulement après ***fēicháng*** et ***zhēn***. Les expressions "*bù zhēn*" et "*bù fēicháng*" n'existent pas.

Zhè zhǒng fāngfǎ fēicháng bù fāngbiàn. Cette méthode est extrêmement inconmode.

Nǐ de gōngzuò zhēn bù nán. Votre travail n'est vraiment pas difficile.

VOCABULAIRE

bǐ	comparer à
bǐjiào	plutôt
Bīngdǎo	Islande
chē	voiture
diànyǐng	film
gāo	grand
gèng	bien plus
jīngjù	opéra de Pékin
jíqí	spécialement
píngguō	pomme
shì	affaire
tài	trop
tèbié	spécialement
tián	doux
xiāngdāng	tout à fait
xiǎoshuō	roman
yóuqí	spécialement
yǔfǎ	grammaire
zhēn	vraiment
zui	le/la plus

23.4 l'adverbe gèng

Gèng est placé devant un adjectif afin d'impliquer un certain genre de comparaison implicite. Il signifie "encore plus".

Riběn chē hěn guì, Déguó chē gèng guì.

Les voitures japonaises sont chères. Les voitures allemandes sont encore plus chères.

Jiānádà hěn dà, Éguó gèng dà.

Le Canada est grand. La Russie est encore plus grande.

23.5 le superlatif zui

Zui, "le/la plus" est employé pour donner le degré superlatif.

zui hǎo le meilleure

zui guì le plus cher

Employez le modèle **zui** + *adjectif* + **de** + *nom* pour former des expressions telles que :

zui tián de píngguǒ les pommes les plus douces

zui nán de wèntí la question la plus difficile

23.6 comparaison avec l'utilisation de bǐ

Pour dire que quelque chose est "plus ... que...", on utilise **bǐ**, qui signifie "comparer à", comme le modèle **A + bǐ + B + adjectif**.

Kàn diànyǐng bǐ kàn jīngjù yǒu yìsi.

Aller au cinéma est plus intéressant que de regarder l'opéra de Pékin.

Chī fàn bǐ zuò fàn róngyì.

Manger c'est plus facile que de cuisiner.

Pour dire que quelque chose "n'est pas plus ... que ...", on utilise **bù bǐ**. Il est important de noter que **bù bǐ** ne signifie pas "moins ... que...".

Wǒ gēge bù bǐ wǒ gāo.

Mon frère plus âgé n'est pas plus grand que moi.

Fǎwén bù bǐ Déwén nán.

Le français n'est pas plus difficile que l'allemand.

EXERCICES

23.1 Traduisez en chinois.

1. La langue russe est difficile.
2. La langue finnoise est plus difficile que le russe.
3. La langue hongroise est bien plus difficile.
4. La langue islandaise est la langue la plus difficile.
5. La langue polonaise n'est pas plus difficile que la langue roumaine.
6. Cette question est plutôt facile.
7. Ce roman est vraiment intéressant.
8. Votre bureau est trop loin.
9. Ce problème est extrêmement difficile.
10. Sa question est vraiment sans importance.